Испанский минимум для туриста

(с) Максим Мамаев, 2007-08

Основные слова

Говорите помедленнее - **А**бле мас дэспа**с**ио пор фав**о**р
Я не понимаю - Но ло энть**е**ндо

да - си
нет, не (перед словами) - но
всё равно - но имп**о**рта
и (союз) - и

это (указательное) - **э**сто, *вон то* - **э**со
Что это? - Кэ эс **э**сто?
этот, эта - **э**стэ, **э**ста
большой - гр**а**ндэ
вот этот большой батон - **э**стэ пан гр**а**нде
маленький - пек**э**ньо
маленькая бутылка нехолодной воды, без газа - **а**гва пек**э**нья но фр**и**а, син гас

Множ. число - добавляется "с" или "эс"
вон те большие - **э**сос грандэс
Описание свойств - Эст**а** +*свойство*
Оно горячее - Эст**а** каль**е**нте

мало, чуть-чуть - п**о**ко
много - м**у**чо
больше - мас
достаточно - баст**а**нте
хорошо - бъен
плохо - маль
очень - муй

У вас есть ... ? - Тъ**е**нэ ... ?
У вас есть карта? - Тъ**е**нэ ун м**а**па?
Мне нужно ... - Нэсэс**и**то ...
Мне нужен доктор - Нэсэс**и**то ун м**э**дико.
Дайте мне ... - Д**э**мэ ...
Принесите нам ... - Тр**а**йганос ...
Можно мне... ? - Пу**э**до... ?
... взять это? - ... Пу**э**до том**а**рло?
Я хотел бы ... - Кэр**и**а ...
Я не хочу ... - Но къ**е**ро ...
не работает - но функсь**о**на

Помогите мне (просьба) - Пу**э**дэ аюд**а**рмэ пор фав**о**р
Помогите! (паника) - Сок**о**рро!

Вежливость

здравствуйте - **о**ла *(неформальное)*,
бу**э**нос д**и**ас, бу**э**нас т**а**рдес *(после обеда)*,
бу**э**нас н**о**чес *(вечером)*
до свидания - адь**о**с, **а**ста лу**э**го
пожалуйста, будьте добры, простите (привлечение внимания, просьба) - пор фав**о**р
спасибо - гр**а**сиас
пожалуйста (в ответ на спасибо) - дэ н**а**да
пожалуйста (подавая что-либо) - ак**и** тъ**е**нэ
разрешите (при проходе) - кон перм**и**со
простите (привлечение внимания) - диск**у**льпэ
простите (извинение) - пэрд**о**н
всё в порядке (ответ на извинение) - эст**а** бъен
хорошо (согласие) - б**а**ле
сожалею (отказ, извинение) - ло съ**е**нто

Отель

Для меня забронирован номер - Т**э**нго **у**на абитась**о**н ресерв**а**да
Я хочу забронировать номер на двоих - Кэр**и**а ресерв**а**р **у**на абитась**о**н д**о**бле
Нас двое взрослых и ребенок (мальчик/девочка) пяти лет - С**о**мос дос адультос и эль ниньо /ля нинья дэ с**и**нко **а**ньос
Дайте ключ номера 508 - С**и**нко с**э**ро **о**чо (*5-0-8*), пор фав**о**р
У вас есть фен/утюг? - Тъ**е**нэ ун секад**о**р/ **у**на пл**а**нча?
Уберите номер/ помойте пол - Лимп**и**э ля абитась**о**н/эль су**э**ло пор фавор

отель - от**е**ль, ост**а**ль Hotel, Hostal
ресторан (в отеле) - комэд**о**р Comedor
завтрак - дэса**ю**но
обед - ком**и**да
ужин - с**э**на
1-й этаж от земли - пл**а**нта б**а**ха Planta baja
1-й жилой этаж (от земли - 2-й или 3-й) - пл**а**нта **у**но Planta 1

лежак, шезлонг - ам**а**ка Hamaca
зонт от солнца - парас**о**ль Parasol
пляж - пл**а**йя Playa
бассейн - пис**и**на Piscina

Магазин

Сколько это стоит? - Ку**а**нто ку**э**ста?
Я хотел бы это посмотреть/померить - Кэр**и**а мир**а**р/проб**а**р **э**со
Где примерочная/касса? - Д**о**ндэ эст**а** ун пробад**о**р/ ля к**а**ха?
У вас есть то же самое 36-го /42-го размера? - Тъ**е**нэ ло съ**е**нто дэ н**у**меро тр**э**йнта-сэйс / кварэнта-дос?
Мне это (не) подходит - (Но) мэ въ**е**нэ

Я это покупаю - Ло к**о**мпро
Что-нибудь еще? - Нет, это всё - **А**льго мас? - **Э**со эс т**о**до.
Можно заплатить карточкой? - Кон тарх**э**та?
только наличными - с**о**ло эн эффект**и**во

Дайте пакет - Д**э**мэ уна б**о**льса пор фав**о**р
Разменяйте по 50 центов/ по 1 евро - Камби**и**эло пор синку**э**нтас/пор э**у**рос пор фав**о**р

Перемещения

Два билета в Барселону туда и обратно / только туда - Дос бий**е**тэс а Барсел**о**на **и**да и бу**э**льта / **и**да с**о**ло
Он (автобус, поезд) идет в ..? - П**а**са пор ..?
Как попасть в ...? - К**о**мо пу**э**до йег**а**р а ...?
вокзал - эстась**о**н Estación
аэропорт - аэропу**э**рто
центр города - с**э**нтро дэ ля съюд**а**д
следующая остановка (станция) - пр**о**ксима пар**а**да Proxima parada
Где находится ... ? - Д**о**ндэ эст**а** ...?
... туалет? - Д**о**ндэ эст**а** ун сэрв**и**сио?
Есть здесь (недалеко) ... ? - Ай ... с**э**рка?
... супермаркет? - Ай супермэркадо с**э**рка?
здесь - ак**и** *там* - ай**и** *далеко* - л**е**хос

Остановите здесь - П**а**рэ ак**и**, пор фав**о**р
Я хочу арендовать машину (с автоматической коробкой передач) - Кэр**и**а алкил**я**р ун к**о**че (кон к**а**мбио аутом**а**тико)
полная страховка - сэг**у**ро а т**о**до ри**э**сго син франк**и**сиа
Заправьте полный бак - Й**е**но, пор фав**о**р

Еда

Мы собираемся поесть - Б**а**мос а ком**э**р
Мне/даме/ребенку это и это - П**а**ра ми/сень**о**ра/н**и**ньо **э**сто и **э**сто.
Что будете пить? - П**а**ра бэб**э**р?
вода (минеральная) - **а**гва (минэр**а**ль) Agua
сок (апельсиновый) - сумо (дэ нар**а**нха) Zumo
без льда - син й**е**ло
чай (черный/зеленый) - тэ (н**э**гро/б**э**рдэ) Té
кофе (пополам с молоком) - каф**э** (кон л**е**че)
пиво (светлое/темное) - сэрв**э**са (дор**а**да/н**э**гра) Cerveza
вино (красное/белое) - в**и**но (т**и**нто/бл**а**нко)

хлеб, булочка - пан Pan
сливочное масло - мантек**и**йя Mantequilla
сыр - к**э**со Queso *ветчина* - хам**о**н Jamón
соль - саль Sal *сахар* - ас**у**кар Azúcar
мясо - к**а**рнэ Carne *рыба* - песк**а**до Pescado

банан - бан**а**на *клубника* - фр**э**са Fresa
дыня - мэл**о**н Melón *арбуз* - санд**и**а Sandía
яблоко - манс**а**на Manzana
персик - мэлокот**о**н Melocotón
апельсин - нар**а**нха Naranja

Потом (принести)? - Нет, сейчас- Дэспу**э**с? - Но, а**о**ра.
здесь / на вынос - ак**и** / пара йев**а**р
Я хотел бы это забрать с собой - Кэр**и**а йев**а**рло
Принесите счет - Ля кв**э**нта пор фав**о**р

Числа

половина часа - м**е**диа **о**ра
1 билет до - **у**но бий**е**тэ а
полтора кг - **у**но и м**е**дио к**и**ло
2 человека - дос перс**о**нас
3 штуки - трэс пъ**е**сас
4 евро - к**а**тро э**у**рос
5 дней - с**и**нко д**и**ас

6 - сэйс *7* - съ**е**те *8* - **о**чо
9 - но**э**вэ *10* - д**и**эс *0* - с**э**ро

20 литров - б**э**йнте л**и**трос
30 - тр**э**йнта *36* - тр**э**йнта сэйс
40 - кварэнта *42* - кварэнта дос
95 - нов**э**нта с**и**нко *100* - съен

Вывески, надписи

Abierto - Открыто
"Alcampo" - "Ашан"
avenida, avenguda - проспект (исп., катал.)
Bienvenido - Добро пожаловать
caja, caixa - Касса (исп., каталонск.)
calle, carrer - улица (исп., каталонск.)
"**Carrefour**","**Caprabo**" - сетевые супермаркеты
Centro urbano, Centre urbà - центр города (исп., каталонск.)
Cerrado - Закрыто
Correos - Почта
Cuidado - Осторожно
"El Corte Inglés" - сетевые универмаги (цены от средних и выше)
Entrada - Вход
estación, estació - вокзал (исп., каталонск.)
hombres - мужчины, мужской отдел
Lavandería - Прачечная
Librería - пресса, канцелярия, немного книг
Liquidación - Ликвидация (окончательная распродажа)
llegada - прибытие (поезда и т.п.)
mujeres - женщины, женский отдел
No pasa - Хода нет
Panadería - Булочная
Parada solicitada - остановка затребована (табло в автобусе)
Peligro! - Опасность!
plaza, plaça - площадь (исп., каталонск.)
proxima parada - следующая остановка
Rebajas - Скидки, распродажа
Salida - выход; отправление (поезда и т.п.)
Sortida - выход (каталонск.)
Supermercado - Супермаркет
Tapas - бар с закусками
Venta - Распродажа
vía - путь (ж/д), дорога в широком смысле
xarxa - карта (каталонск.)

Надписи для автомобилиста

avenida, avenguda, Av. - проспект (исп., каталонск.)
autopista - автомагистраль (ограничение 120 км/ч; как правило, платная)
autovía - улучшенная дорога (ограничение 100 км/ч)

calle, carrer, C., C/ - улица (исп., катал.)
cambio de sentido - разворот
camión - большегрузный транспорт
Carga y descarga; Carrega i descarrega - погрузка и разгрузка (исп., каталонск.)
carretera - шоссе, обычная дорога
Ceda - уступите дорогу
Centro urbano, Centre urbà - центр города (исп., каталонск.)
cerrado, cortado(-a) - движение перекрыто

derecho (сокр. **drcho**, **dcho**) - правый
Días laborales; Dies laborables (катал.); **Dilluns a divendres** («с пн по пт», катал.) — рабочие дни
Este, Est — восток (исп., каталонск.)
excepto, excepte — кроме (исп., катал.)
gasoil, gasole, gasóleo - дизтопливо
importe - сумма, плата
izquierdo (сокр. **izqdo**, **izdo**) - левый
Libre, Lliure - Свободно (исп., каталонск.)
Norte, Nord — север (исп., каталонск.)
obras - (дорожные) работы
Oeste, Oest — запад (исп., каталонск.)
peaje - плата за проезд по дороге, пункт оплаты
plaza, plaça, Pl. — площадь (исп., катал.)
proxima salida - ближайший съезд с магистрали
retención - пробка

Sábados y festivos; Dissabtes i festius — выходные дни (исп., каталонск.)
salida — съезд с магистрали
Solo clientes — только клиенты (отеля, ресторана и т.п.)
Sur, Sud — юг (исп., каталонск.)
Vía de servicio - съезд к АЗС, месту отдыха и т.п.

Вывески, надписи (Франция)

Bienvenue - Добро пожаловать
boulangerie - булочная
"Carrefour" - сетевые супермаркеты
Fermé - Закрыто
Entrée - Вход
femme (**pour femmes, pour elle**) - женщины, женский
gare - вокзал
"Gèant Casino" - сетевые гипермаркеты
hommes (**pour hommes, pour lui**) - мужчины, мужской
interdit(e) - запрещено
Liquidation - Ликвидация (окончательная распродажа)
"Monoprix" - сетевые супермаркеты
Ouvert - Открыто

Passage interdit - Хода нет
pâtisserie - кондитерская
prix - цена, плата
rue - улица
Sortie - Выход
supermarché - супермаркет
Solde - Распродажа

Продукты

bière - пиво
confiture - варенье, джем
crème fraîche - сметана
eau (potable) - вода (питьевая)
fromage - сыр
fromage frais - творог
jambon - ветчина
jus (de pomme) - сок (яблочный)
lait - молоко
miel - мед
poisson - рыба
poulet - курица
sucre - сахар
viande - мясо
yaourt - йогурт

Надписи для автомобилиста (Франция)

Aire de/du XXX - зона отдыха XXX (АЗС, кафе, туалеты, пикник и т.п.)
Allumez vos feux - Включите фары
Arrêt - Стоп, остановка
autoroute - автомагистраль (ограничение скорости 130 км/ч; как правило, платная)

Bouchon á 2 km - Пробка через 2 км
Cédez - уступите дорогу
Centre Ville - центр города
Déviation - Объезд
droit - правый, направо
Est - восток
gauche - левый, налево

libre - бесплатный, свободный
Livraision - только для погрузки и разгрузки
Nord - север
Ouest - запад

Passage interdit - Проезд запрещен
Passage piétons - Пешеходный переход
payant - платный
péage - плата за проезд по дороге, пункт оплаты
Rappel — табличка под знаком, говорящая, что вы уже находитесь в зоне действия такого же знака, установленного ранее по дороге
rue - улица

sortie — съезд с магистрали
Sud - юг
Travaux - Дорожные работы